

**LIETUVOS RESPUBLIKOS MAŽEIKIŲ RAJONO SAVIVALDYBĖS
IR
UKRAINOS RESPUBLIKOS SUMŲ SRITIES LEBEDINO MIESTO
DRAUGYSTĖS IR BENDRADARBIAVIMO**

S U T A R T I S

2008 metų *liepos 10 d.*

miestas Lebedin

Ukrainos Respublikos Sumų srities Lebedino miesto

ir Mažeikių rajono savivaldybės.....

Ukrainos Respublikos Sumų srities Lebedino miesto ir Lietuvos Respublikos Mažeikių rajono savivaldybės (toliau – Šalys) vardu, vadovaudamiesi 2008 m. birželio ~~10~~ d. pasirašytu ketinimų protokolu ir atsižvelgdami į savo regionų interesus bei siekdami užmegzti ir plėtoti ekonominius, prekybinius, kultūrinius ir humanitarinius ryšius, pasirašo šią sutartį.

1 straipsnis

Šalys steigia savivaldybių partnerystę, kad užtikrintų įmonių, įstaigų ir organizacijų mokslinį, ekonominį, kultūrinį, sportinį ir humanitarinį bendradarbiavimą.

2 straipsnis

Siekdamos pirmame straipsnyje išvardintų tikslų Šalys įsipareigoja visais galimais būdais ir priemonėmis palaikyti ir skatinti:

- įmonių, įstaigų, organizacijų ir gyventojų visuomeninių grupių kontaktus visuomeninėje, socialinėje, medicinos, labdaros, kultūros, sporto, mokslo, gamybos, ekonomikos ir prekybos srityse;

- kontaktus tarp viešąsias paslaugas teikiančių tarnybų, įmonių ir įstaigų atstovų;
- keitimąsi patyrimu aplinkosaugos, ekonomikos ir visuomeninio gyvenimo srityse;
- keitimąsi bendrojo lavinimo bei popamokinio ugdymo mokyklų moksleiviais.

3 straipsnis

Susitariančios šalys įsipareigoja keistis oficialiomis delegacijomis.

4 straipsnis

Šalys sutaria, kad šios sutarties nuostatos bus įgyvendinamos vadovaujantis draugystės ir bendradarbiavimo planais, sudaromais kiekvienų metų pirmąjį pusmetį ir tvirtinamais Tarybų arba jų pavedimu – kitų institucijų.

5 straipsnis

Šalys bendradarbiauja abipusiu sutarimu ir pasitikėjimu. Keitimosi programose dalyvaujančių delegacijų ir grupių gyvenimo svečiuose išlaidas dengia priimančioji Šalis, o atvykimo ir išvykimo išlaidas – atvykstančioji Šalis. Kalendoriniais metais keitimosi programose dalyvauja vienodas delegacijų ar grupių skaičius bei vienodas narių skaičius jose. Atskirais atvejais Šalių susitarimu gali būti numatytas kitoks išlaidų kompensavimas bei abipusio keitimosi subalansavimas.

6 straipsnis

Sutartis sudaroma neribotam laikui. Sutarties galiojimas gali būti nutrauktas abiejų Šalių susitarimu, vadovaujantis Lebedino miesto ir Mažeikių rajono savivaldybės tarybų sprendimais arba raštišku vienos pusės pasiūlymu, pagrįstu atitinkamu Tarybos sprendimu. Šiuo atveju Šalys privalo įvykdyti ilgalaikes priemones, įgyvendinamas šios sutarties pagrindu per sutartus terminus.

7 straipsnis

Ši sutartis surašyta dviem lapais ir Šalių pasirašyta šešiais vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais: du – lietuvių kalba, du – ukrainiečių kalba ir du – rusų kalba, kiekvienai Šaliai paliekant po vieną egzempliorių lietuvių, ukrainiečių ir rusų kalbomis.

8 straipsnis

Ši sutartis tvirtinama Lebedino miesto tarybos ir Mažeikių rajono savivaldybės tarybos sprendimais per 6 mėnesių laikotarpį nuo pasirašymo dienos ir įsigalioja po mėnesio nuo tos dienos, kai ją patvirtina abiejų Šalių Tarybos. Apie sutarties patvirtinimą Šalys praneša viena kitai raštu per 15 dienų po atitinkamo akto priėmimo. Šalys vadovaujasi nuostata, kad per laikotarpį nuo sutarties pasirašymo iki jos įsigaliojimo momento nėra kliūčių jai vykdyti, vadovaujantis atskirais Šalių susitarimais, išplaukiančiais iš šios sutarties nuostatų.

Mažeikių rajono savivaldybė

Laisvės g. 8/1

LT-98223, Mažeikiai

Tel. (370) 443 98200

Lebedino miesto tarybos
Natalija Ivanovna Leonovskaya
Saulėnų g. 2, Lebedinas,
Kievės sritis, Ukraina 4.2200



[Handwritten signature]

Наталия Ивановна Грожан А.Г.